

# LITERATURSOMMER

SCHLESWIG-HOLSTEIN 2013 ➔ *Estland / Lettland / Litauen*

## FOTOAUSSTELLUNGEN IM LITERATURSOMMER

»Eine Bilderreise durch die baltischen Staaten« – von **Uwe Bremse**

23. 07. – 31. 08. in der Kreisbibliothek Eutin | Di + Fr 9.30 – 18 Uhr, Mi + Sa 9.30 – 13 Uhr, Do 9.30 – 19 Uhr  
26. 07. – 06. 09. im Literaturhaus S-H | Di – Do 10 – 12 Uhr und 14 – 17 Uhr

**DO 18.07.** 18 UHR – **ITZEHOE, WENZEL-HABLIK MUSEUM**  
»... Eine Sehnsucht hat sich erfüllt. Thomas Mann in Nidden« – Vortrag des Literaturwissenschaftlers und Thomas-Mann-Experten **Bernd M. Kraske**  
Reichenstr. 21 | Eintritt: 3,50

**MO 22.07.** 20 UHR – **LÜBECK, ST. PETRI**  
Der litauische Schriftsteller **Teodoras Četrasukas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten »Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der deutschen Texte: Werner Klockow  
Petrikirchhof 1 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Buchhandlung Hugendubel, Bücherstube Caterina Rex, Buddenbrookhaus, St. Petri Turmshop

**DI 23.07.** 19.30 UHR – **EUTIN, KREISBIBLIOTHEK**  
Zur **Eröffnung des Literatursummers** bieten u.a. der Autor Teodoras Četrasukas und die NDR-Journalistin Annemarie Stoltenberg einen Einblick in die Vielfalt der Literatur der drei Länder.  
Grußworte: Dr. Eberhard Schmidt-Elsaßer (Ministerium für Justiz, Kultur und Europa), Uwe Döring (Vorsitzender Europa-Union S-H)  
Schlossplatz 2 | Eintritt frei | Anmeldung erbeten, Kreisbibliothek Eutin, T 04521 / 78 87 82 und Literaturhaus S-H, T 0431 / 579 68 40 | In Zusammenarbeit mit der Europa-Union S-H und dem Literaturhaus S-H

**MI 24.07.** 19.30 UHR – **RENSBURG, JÜDISCHES MUSEUM**  
**Teodoras Četrasukas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten »Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der dt. Texte: Werner Klockow  
Prinzessinstraße 7–8 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Nordkolleg Rendsburg, T 04331 / 14 38 21  
Veranstalter: Nordkolleg Rendsburg

**DO 25.07.** 20 UHR – **FRIEDRICHSTADT, EHEMALIGE SYNAGOGUE**  
**Teodoras Četrasukas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten »Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der dt. Texte: Werner Klockow  
Am Binnenhafen 17 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: Tourist-Info, T 04881 / 939 30  
Veranstalter: Kultur- und Gedenkstätte Ehemalige Synagoge Friedrichstadt

**FR 26.07.** 19.30 UHR – **KIEL, LITERATURHAUS**  
**Teodoras Četrasukas** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten »Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der dt. Texte: Werner Klockow  
Schwanenweg 13 | Eintritt: 7,- / 5,- | Vvk: Literaturhaus S-H, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39

SA **27.07.** 19 UHR – **HOHENLOCKSTEDT, M.1 ARTHUR BOSKAMP-STIFTUNG**  
**Teodoras Četras** liest u.a. aus seinen ironischen Stadtgeschichten  
»Irgendwas, irgendwie, irgendwo«. Lesung der dt. Texte: Werner Klockow  
Breite Straße 18 | Eintritt frei

MO **29.07.** 20 UHR – **LÜBECK, ST. PETRI**  
Die estnische Schriftstellerin **Mari Saat** liefert mit ihrem Roman  
»Im Grunde« ein Abbild der Verhältnisse der Menschen im Tallinn der  
1990er Jahre – Lesung der dt. Texte und Übersetzung: Irja Grönholm  
Petrikirchhof 1 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Buchhandlung Hugendubel, Bücherstube Caterina Rex,  
Buddenbrookhaus, St. Petri Turmshop

DI **30.07.** 19 UHR – **PINNEBERG, DIE DROSTEI**  
**Mari Saat** liest aus »Im Grunde« – siehe dazu 29.07.  
Dingstätte 23 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Drostei, T 04101 / 210 30 und Buchhandlung »Bücherwurm«,  
T 04101 / 232 11 | Veranstalter: Förderverein Stiftung Landdrostei

MI **31.07.** 19 UHR – **HUSUM, DIAKONISCHES WERK**  
**Mari Saat** liest aus »Im Grunde« – siehe dazu 29.07.  
Theodor-Sturm-Str. 7 | Eintritt: 6,- | Vvk: Schlossbuchhandlung, T 04841 / 892 14 | Veranstalter: Kunst-  
verein Husum und Umgebung e.V. in Kooperation mit dem Diakonischen Werk Husum GmbH

DO **01.08.** 19.30 UHR – **FLENSBURG, STADTBIBLIOTHEK**  
**Mari Saat** liest aus »Im Grunde« – siehe dazu 29.07.  
Süderhofenden 40 | Eintritt 6,- / 4,- | nur Abendkasse, Informationen: Stadtbibliothek, T 0461 / 18 16

DO **01.08.** 19.30 UHR – **LÜTTJENBURG, RATSSAAL**  
»Wir Hyperboreer« – Vortrag des estnischen Literaturwissenschaftlers  
**Jaan Undusk** in deutscher Sprache – Gespräch mit Prof. Dr. Ulrich Kronauer  
und Dr. Wolfgang Griep über das Estnische als »Göttersprache«  
Oberstraße 7-9 | Eintritt: 5,- | Vvk: Tourist-Info am Markt, T 04381 / 41 99 41 | Veranstalter: Kleiner  
Kulturkreis Lütjenburg und Umgebung e.V. in Kooperation mit der Stadt Lütjenburg

FR **02.08.** 19 UHR – **KIEL, LITERATURHAUS / ALTER BOTANISCHER GARTEN**  
**Literaturfest Estland** mit Lesungen von **Mari Saat** und **Eeva Park**,  
Vortrag von **Jaan Undusk**  
Alter Botanischer Garten, Schwanenweg 13 / bei Regen im Literaturhaus | Eintritt: 10,- / 8,-  
Vvk: Literaturhaus, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39  
Mit freundlicher Unterstützung der Landeshauptstadt Kiel und der Förde Sparkasse

SA **03.08.** 19 UHR – **RENSBURG, STADTBÜCHEREI IM KULTURZENTRUM**  
Die estnische Schriftstellerin **Eeva Park** beschreibt in ihrem Thriller »Falle,  
unendlich« den Rachefeldzug einer jungen Frau – Lesung der deutschen  
Texte und Übersetzung: Irja Grönholm  
Arsenalstraße 2 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Nordkolleg, T 04331 / 14 38 21  
Veranstalter: Nordkolleg und Stadtbücherei im Kulturzentrum Rendsburg

SO **04.08.** 11 UHR – **BOREN, KULTURVEREIN »RUNDUM« SÜDERBRARUP E.V.**  
**Eeva Park** liest aus »Falle, unendlich« – siehe dazu 03.08.  
Am Wald 1 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: rundum.suederbrarup@gmx.de und Buchhandlung Schröder,  
Süderbrarup (ab 15. Juli 2013), T 04641 / 90 40 | Veranstalter: Kulturverein »Rundum« Süderbrarup e.V.

SO **04.08.** 19.30 UHR – **EUTIN, KREISBIBLIOTHEK**  
»Wir Hyperboreer« – Vortrag von **Jaan Undusk**. Siehe dazu 01.08.  
Schlossplatz 2 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Kreisbibliothek Eutin, T 04521 / 78 87 82

MO **05.08.** 19 UHR – **HUSUM, SCHLOSS VOR HUSUM (FORTUNASAAL)**  
**Eeva Park** liest aus »Falle, unendlich« – siehe dazu 03.08.  
König-Friedrich V.-Allee | Eintritt: 6,- / 4,- | Vvk: Schlossbuchhandlung, T 04841 / 892 14  
Veranstalter: Bündnis »Fremde brauchen Freunde«

SA **10.08.** 20.30 UHR – **SOMMERAKADEMIE PELLWORM**  
Jüdische Literatur aus Litauen – Vortrag von Annalena Schmidt  
Anton-Heimreich-Haus | Eintritt: 4,- | Informationen bei der Tourist-Information Pellworm,  
T 04844 / 189 40 43 oder unter [www.pellworm.de](http://www.pellworm.de)

- MI 14.08.** 19.30 UHR – **OLDENBURG, BUCHHANDLUNG »TON UND TEXT«**  
In seinem Roman »**Die Grünen**« **schildert Marius Ivaškevičius** die Absurdität des Partisanenkrieges im Litauen der 50er Jahre.  
Übersetzung: Markus Roduner, Lesung der deutschen Texte: Tom Keller  
Kuhtorstraße 5–7 | Eintritt: 5,- | Vvk: Buchhandlung »Ton und Text«, Buchhandlung »Gloess« und KulTour T 04361 / 50 83 90 | Veranstalter: KulTour Oldenburg in Holstein GmbH, Buchhandlung »Ton und Text«, Buchhandlung »Gloess«
- 
- DO 15.08.** 19 UHR – **LAUENBURG, KÜNSTLERHAUS**  
**Marius Ivaškevičius** liest aus »Die Grünen« – siehe dazu 14.08.  
Elbstr. 54 | Eintritt: 8,- / 5,- | Vvk: Künstlerhaus Lauenburg, T 04153 / 59 26 49 oder info@kuenstlerhaus-lauenburg.de
- 
- FR 16.08.** 20 UHR – **KIEL, LITERATURHAUS**  
**Marius Ivaškevičius** liest aus »Die Grünen« – siehe dazu 14.08.  
Schwanenweg 13 | Eintritt: 7,-/5,- | Vvk: Literaturhaus S-H, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39
- 
- SA 17.08.** 15 UHR – **HEIDE, MUSEUMSINSEL (HAUS STADE)**  
**Marius Ivaškevičius** liest aus »Die Grünen« – siehe dazu 14.08.  
Lüttenheid 40 | Eintritt: 7,- / 4,- | Vvk: Museumsinsel, T 0481 / 637 42 | Veranstd.: Kunstverein Heide e.V.
- 
- SO 18.08.** 19.30 UHR – **WILSTER, DOOS'SCHES PALAIS**  
**Marius Ivaškevičius** liest aus »Die Grünen« – siehe dazu 14.08.  
Rathausstr. 4 | Eintritt frei | Weitere Informationen: Stadtbücherei Wilster, T 04823 / 92 13 36  
Veranstalter: Verein Leselust e.V. und Stadtbücherei Wilster
- 
- MO 26.08.** 20 UHR UND 22 UHR – **LÜBECK, ST. PETRI**  
**Dace Rukšāne** liest aus ihrem Roman »Warum hast du geweint«, Lesung der dt. Texte und Übersetzung: Matthias Knoll. Anschließend gibt **Matthias Knoll** eine Einführung zur Literatur Lettlands  
Petrikirchhof 1 | Eintritt: 10,- / 8,- | Vvk: Buchhandlung Hugendubel, Buddenbrookhaus, Bücherstube Caterina Rex, St. Petri Turmshop
- 
- DI 27.08.** 11 UHR – **LÜBECK, ST. PETRI**  
Matinée für Kinder zum Abenteuerroman »Die wilden Piroggenpiraten« von Māris Putniņš – Lesung des Übersetzers **Matthias Knoll**  
Petrikirchhof 1 | Eintritt: 5,- / 3,- | Vvk: Buchhandlung Hugendubel, Buddenbrookhaus, Bücherstube Caterina Rex, St. Petri Turmshop
- 
- DI 27.08.** 20 UHR – **NEUMÜNSTER, STADTBÜCHEREI**  
**Dace Rukšāne** erzählt in »Warum hast du geweint« eine Liebesgeschichte um das Erwachsenwerden vor dem Hintergrund lettischer Geschichte.  
Lesung der deutschen Texte und Übersetzung: Matthias Knoll  
Wasbeker Straße 14-20 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Stadtbücherei, T 04321 / 407632
- 
- MI 28.08.** 20 UHR – **KIEL, LITERATURHAUS**  
**Dace Rukšāne** liest aus »Warum hast du geweint« – siehe dazu 27.08.  
Schwanenweg 13 | Eintritt: 7,-/5,- | Vvk: Literaturhaus S-H, T 0431 / 579 68 40 und bei Litera – Weinkultur und Schöne Bücher, T 0431 / 895 00 39
- 
- DO 29.08.** 14 UHR BIS 20 UHR – **OEVERSE, AKADEMIEZENTRUM SANKELMARK**  
Gespräch mit **Matthias Knoll** über die Rolle des Übersetzers. Am Abend liest **Dace Rukšāne** aus ihrem Roman »Warum hast du geweint«  
Akademieweg 6 | Eintritt: 8,- / 6,- | Anmeldung unter Akademiezentrum Sankelmark, T 04630 / 550 und office@academia-baltica.de | Veranstalter: Academia Baltica Sankelmark
-

FR **30.08.** 19.30 UHR – **EUTIN, KREISBIBLIOTHEK**  
**Dace Rukšāne** liest aus »Warum hast du geweint« – Moderation und  
Gespräch: Karen Nölle, Lesung der deutschen Texte: Eva Krautwig  
Schlossplatz 2 | Eintritt: 8,- / 6,- | Vvk: Kreisbibliothek Eutin, T 04521 / 78 87 82

FR **30.08.** 20 UHR – **SCHLESWIG, GEWÄCHSHAUS HOF KÖNIGSWEG**  
»Die wilden Piroggenpiraten« von Māris Putniņš – Lesung des Übersetzers  
**Matthias Knoll**  
Flensburger Str. 49 | Eintritt frei | Veranstalter: Werbegemeinschaft rund um den Schliekieker e.V.,  
T 04621 / 484 19 48

SA **31.08.** 11 UHR – **HOHENLOCKSTEDT, M.1 ARTHUR BOSKAMP-STIFTUNG**  
»Die wilden Piroggenpiraten« von Māris Putniņš – Lesung des Übersetzers  
**Matthias Knoll**  
Breite Straße 18 | Eintritt frei

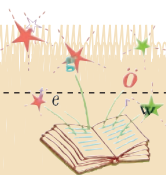
## UND AUSSERDEM

**JEDEN MITTWOCH** 15 UHR — **KIEL, FALCKENSTEINER STRAND**  
**03.07. – 28.08. Lesungen für Kinder am Strand, ab 5 Jahren**

Falckensteiner Strand, neben dem Minigolfplatz | Eintritt frei | Infotelefon: T 0431 / 901 34 08

Ein **Lyrikparcours** lädt zur Reise durch die Lyrik der drei Gastländer ein

Ammersbek (Kunsthause am Schüberg), Eutin (Kreisbibliothek), Heide (Museumsinsel),  
Kiel (Literaturhaus), Lütjenburg (Rathaus)



# LITERATURSOMMER SCHLESWIG-HOLSTEIN 2013

Literaturhaus  
Schleswig-Holstein  
Schwanenweg 13  
24105 Kiel

T 04 31 / 579 68 40  
F 04 31 / 579 68 42

[literatursommer@literaturhaus-sh.de](mailto:literatursommer@literaturhaus-sh.de)  
[www.literaturhaus-sh.de](http://www.literaturhaus-sh.de)

## Vorverkauf und Kartenbestellungen

bei den jeweiligen lokalen Veranstaltern sowie im Literaturhaus SH  
*Änderungen vorbehalten!*

Weitere literarische Veranstaltungen zum Länderschwerpunkt Estland,  
Lettland, Litauen unter [www.literaturhaus-sh.de](http://www.literaturhaus-sh.de)

»Baltischer Kultursommer«: Das Programmheft des Landeskulturver-  
bands ist landesweit erhältlich in Tourist-Informationen und Kultur-  
einrichtungen sowie im Internet unter [www.kultur.schleswig-holstein.de](http://www.kultur.schleswig-holstein.de)

**schleswig-holstein musikfestival**  
alle Veranstaltungen unter [www.shmf.de](http://www.shmf.de)

Robert Bosch Stiftung



Ministerium für Justiz,  
Kultur und Europa  
des Landes Schleswig-Holstein



Landes-  
hauptstadt Kiel



Literatur  
Schleswig-Holstein e.V. Haus

Herausgeber: Literaturhaus Schleswig-Holstein | Fotos: © Privat (Teodoras Četrasukas), © Grazina Michnevičute (Marius Ivaškevičius), © Privat (Mari Saat),  
© Madis Katz (Eeva Park), © Alar Madisson / Estnisches Kulturhistorisches Archiv (Jaana Undusk), © Tatjana Vlasova (Dace Rukšāne), © Frank Ebertus (Matthias  
Knoll) | Titelabbildung: stock.xchng-geras | Gestaltung: Eckstein & Hagedstedt, Kiel | Druck: Hugo Hamann